

SITOP-Stromversorgung 24V 3.5A

SITOP-Power supply 24V 3.5A

Alimentation SITOP 24V 3.5A

Alimentatore SITOP 24V 3.5A

Fuente de alimentación SITOP 24V 3.5A

6EP1332-1SH31

SITOP power 3.5



Betriebsanleitung

Best.Nr.: C98130-A1251-A1-4-6419

Operating instructions

Instructions

Istruzioni di servizio

Instrucciones

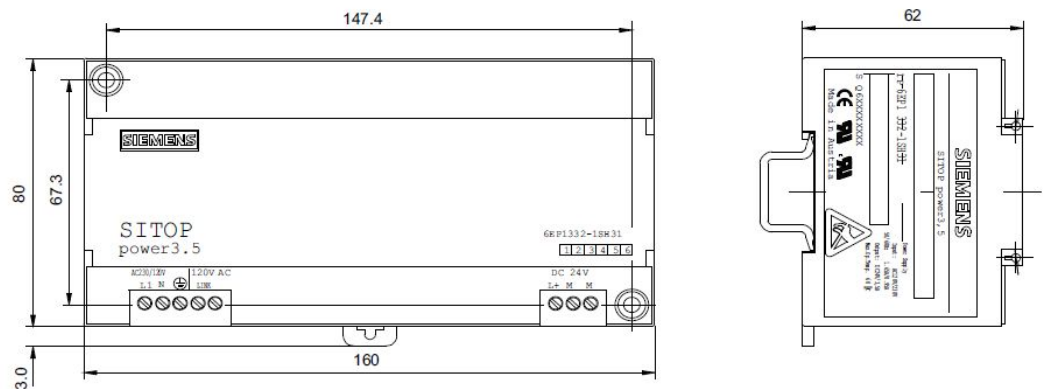
Maßbild

Dimension drawings

Encombrement

Dimensioni d'ingombro

Croquis acotado



Montage

Installation

Montage

Montaggio

Montaje



- 1) Schieber nach unten ziehen
- 2) Gerät auf Hutschiene DIN EN 50022-35x15 einhängen
- 1) Pull slide downwards
- 2) Slide unit onto DIN EN 50022-35x15 standard rail
- 1) Tirer la coulisse vers le bas
- 2) Accrocher l'appareil sur le profilé chapeau DIN EN 50022-35x15
- 1) Tirare la guida verso il basso
- 2) Appendere l'apparecchio al profilo DIN EN 50022-35x15
- 1) Tirar hacia abajo de la corredera
- 2) Colgar la fuente sobre un carril DIN EN 50022-35x15

- 3) Schieber nach oben drücken
- 3) Push slide upwards
- 3) Repousser la coulisse vers le haut
- 3) Premere la guida verso l'alto
- 3) Subir la corredera

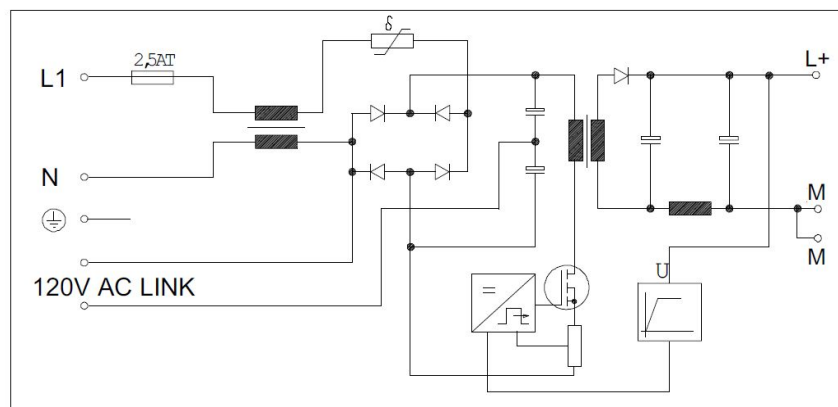
Prinzipschaltbild

Block diagram

Schéma de principe

Schema a blocchi

Esquema de principio



 **WARNHINWEISE**

Die SITOP Stromversorgung 24V / 3,5A ist ein Einbaugerät. Bei der Installation sind die einschlägigen DIN/VDE Bestimmungen bzw. länderspezifische Vorschriften zu beachten.

Beim Betrieb elektrischer Geräte stehen zwangsläufig bestimmte Teile dieser Geräte unter gefährlicher Spannung.

Nur entsprechend qualifiziertes Personal darf an diesem Gerät oder in dessen Nähe arbeiten.

Der einwandfreie und sichere Betrieb dieses Gerätes setzt sachgemäßen Transport, fachgerechte Lagerung, Aufstellung und Montage voraus.

 **WARNING**

The SITOP 24V/3.5A power supply is a built-in unit. The relevant DIN/VDE regulations or equivalent local regulations must be observed during installation.

Hazardous voltages are always present in electrical equipment during operation.

Only suitably qualified personnel may work on or in the vicinity of this equipment.

The successful and safe operation of this equipment is dependent on proper transport, storage, location and installation.

 **MARQUES**
D'AVERTISSEMENT

L'alimentation SITOP 24 V/3,5 A est conçue comme appareil encastrable. Son installation doit se faire en conformité avec les normes et réglementations nationales.

Le fonctionnement d'un équipement électrique implique nécessairement la présence de tensions dangereuses sur certaines de ses parties.

Seules des personnes qualifiées doivent intervenir sur cet appareil ou travailler à sa proximité.

Le fonctionnement correct et sûr de cet appareil présuppose un transport, un stockage, une installation et un montage conformes aux règles de l'art.

 **ATTENZIONE**

L'alimentatore SITOP 24V/3,5A è un apparecchio a giorno. L'installazione dell'apparecchio deve essere effettuata osservando le rispettive norme DIN/VDE o le corrispondenti prescrizioni nazionali.

Durante il funzionamento, alcune parti elettriche degli apparecchi si trovano inevitabilmente sotto tensione pericolosa.

Solo personale qualificato può lavorare su questo apparecchio o nelle sue vicinanze.

Premesse per un funzionamento corretto e sicuro dell'apparecchio sono trasporto, magazzinaggio, installazione e montaggio accurati.

 **ADVERTENCIAS**

La fuente de alimentación SITOP 24V/3,5A ha sido concebida como aparato en chasis (empotrable). La instalación del aparato deberá realizarse de acuerdo a las normas y reglamentos nacionales.

Durante su funcionamiento, determinadas partes de los equipos eléctricos se encuentran forzosamente bajo tensión peligrosa.

Sólo personas cualificadas pueden intervenir en este equipo o trabajar en sus proximidades.

El perfecto y seguro funcionamiento de este equipo presupone que ha sido transportado, almacenado, instalado y montado correctamente.

ACHTUNG 

Elektrostatisch gefährdete Bauelemente (EGB). Das Gerät darf nicht geöffnet werden.

CAUTION 

Electrostatically sensitive devices (ESD). The equipment must not be opened.

ATTENTION 

Composants sensibles aux décharges électrostatiques. L'appareil ne doit pas être ouvert.

ATTENZIONE 

Componenti che temono le cariche elettrostatiche (EGB). L'apparecchio non deve essere aperto.

ATENCIÓN 

Dispositivos sensibles a las descargas electroestáticas (ESD). Este equipo no debe ser abierto.

MONTAGE

Das Gerät ist zwecks ordnungsgemäßer Entwärmung vertikal (siehe Montage-skizze Seite 1) zu montieren. Unterhalb und oberhalb des Gerätes ist ein Freiraum von mindestens 100mm einzuhalten.

Die Zulufttemperatur, gemessen 1 cm unterhalb des Gerätes, darf die auf Seite 4 genannten Werte nicht übersteigen.

INSTALLATION

In order to ensure proper heat dissipation, the power supply unit is to be mounted vertically (see installation diagram on page 1). A minimum clearance of 100mm above and below the power supply unit must be provided.

The inlet air temperature, measured at a distance of 1cm from the bottom of the unit, must not exceed the values specified on page 4

MONTAGE

Pour des raisons d'évacuation de la chaleur, l'alimentation doit être montée en position verticale. Ménager un espace libre d'au moins 100 mm à la partie supérieure et à la partie inférieure de l'alimentation.

La température d'arrivée de l'air mesurée à 1cm en dessous de l'alimentation ne doit pas dépasser les valeurs indiquées aux pages 4

MONTAGGIO


Per consentire lo smaltimento regolare del calore, l'apparecchio è da montare verticalmente. (vedi schizzo di montaggio a pagina 1). Bisogna inoltre lasciare uno spazio libero di 100mm sopra e sotto all'apparecchio.


La temperatura dell'aria di alimentazione, misurata 1cm al di sotto dell'apparecchio, non deve superare i valori indicati a pagina 4


MONTAJE


Para disipar correctamente el calor, el equipo debe montarse verticalmente (v. dibujo pág. 1). Por encima y debajo del equipo es preciso dejar un espacio libre de 100mm.


La temperatura del aire a la entrada, medida 1 cm por debajo del equipo no deberá sobrepasar los valores mencionados en la página 4

 Bei Nichtbeachtung sowie bei Überschreitung der unter technischen Daten genannten Grenzwerte besteht die Gefahr einer Geräteüberhitzung, der Zerstörung des Gerätes sowie die Beeinträchtigung der elektrischen Sicherheit.

 Non-adherence and exceeding of the limit values stated in the technical specifications can result in overheating and destruction of the equipment or affect electrical safety.

 Le non-respect et le dépassement des valeurs limites indiquées aux caractéristiques techniques entraînent un risque de surchauffe et de destruction de l'appareil et peut compromettre la sécurité électrique

 La mancata osservanza ed il superamento dei valori limite specificati nei dati tecnici può provocare il pericolo di surriscaldamento, la distruzione dell'apparecchio causare ingenti danni all'apparecchio ed comprometterne la sicurezza elettrica.

 Si no se observan estas indicaciones y se sobrepasan los límites mencionados en los Datos técnicos existe peligro de recalentamiento del equipo, de destrucción del mismo o de merma de la seguridad eléctrica.

INSTALLATION

(nur durch Fachpersonal)

Der Anschluß der Versorgungsspannung (Eingangsnennspannung AC 120 / 230 V) muß gemäß VDE0100 und VDE0160 ausgeführt werden.

Dasselbe gilt beim Anschluß einer Drahtbrücke zur Spannungsumschaltung.

Beim Anschluß an Versorgungsspannung 230 V dürfen die beiden Klemmen mit der Beschriftung "120 VAC Link" nicht beschaltet werden, beim Anschluß an 120 V sind sie mittels einer Drahtbrücke zu verbinden.

Diese Drahtbrücke darf max. 10 cm lang sein. Es ist der nach Aufbau, Material, Querschnitt und Isolation gleiche Draht wie für den Netzanschluß zu verwenden.

Achtung: Drahtbrücke steht unter gefährlicher Spannung!

Eine Schutzeinrichtung (Leitungsschutzschalter, siehe Schutz- und Überwachungsfunktionen Seite 5) und Trenneinrichtung zum Freischalten der Stromversorgung muß vorgesehen werden.

Der Anschluß ist mit fester Verdrahtung auszuführen.

Vor Beginn von Installations- oder Instandhaltungsarbeiten ist der Hauptschalter auszuschalten und gegen Wiedereinschalten zu sichern.

CONNECTION

(Only by qualified personnel)

The supply voltage (nominal input voltage AC 120 / 230V) must be connected in accordance with VDE0100 and VDE00160.

This also applies when a wire jumper is connected for voltage switch-over.

If the equipment is to be connected to a supply voltage of 230 V, the two terminals labeled "120 VAC Link" must not be linked; for connection to a 120 V supply, they must be connected together using a wire jumper.

This wire jumper must not be longer than 10 cm. The wire used must be identical to the wire used for connection to the supply with respect to construction, material, cross-section and insulation.

Important: Hazardous voltages are present on the wire jumper!

A protective device (refer to page 5, protection and monitoring functions, for MCBs) and an insulating device for disconnecting the power supply must be provided.

The equipment is to be provided with fixed connecting leads.

The main switch has to be switched off and secured against reactivation before installing or maintenance.

INSTALLATION

(Uniquement par des personnes qualifiées !)

Le raccordement de la tension d'alimentation (tension nominale d'entrée AC120 / 230V) doit être réalisé conformément à VDE0110 et VDE0160.

Ces mêmes règles s'appliquent au raccordement du fil de pontage servant à la commutation de tension.

Lors du branchement sur 230 V, les deux bornes repérées "120 VAC Link" doivent rester libres ; lors du branchement sur 120 V, elles doivent être reliées par le fil de pontage.

Ce fil de pontage peut avoir une longueur maxi. de 10 cm. Sa structure, sa matière, sa section et son isolation doivent être les mêmes que pour les conducteurs de branchement au secteur.

Attention : le fil de pontage est porté à une tension dangereuse !

Un dispositif de protection (disjoncteur de ligne: voir Fonctions de protection et de surveillance, page 5) et un dispositif de sectionnement permettant la mise hors tension doivent être prévus.

Le raccordement de l'appareil doit s'effectuer par câblage posé à demeure.

Avant le début des travaux d'installation ou de maintenance, le disjoncteur principal doit être ouvert et condamné pour empêcher une refermeture intempestive.

INSTALLAZIONE

(Solo a mezzo personale qualificato)

L'allacciamento della tensione d'alimentazione (tensione nominale di ingresso 120 / 230V AC) deve essere effettuato secondo le norme VDE0100 e VDE0160.

Lo stesso vale nell'allacciamento di un ponte a filo per commutazione di tensione.

Nell'allacciamento a tensione di 230 V i due morsetti con la scritta "120 VAC Link" non devono essere utilizzati, nell'allacciamento a 120 V sono da collegare con ponte a filo.

Questo ponte a filo deve essere lungo 10 cm max.. Si deve usare lo stesso filo del collegamento di rete secondo montaggio, materiale, sezione ed isolamento.

Attenzione: il ponte a filo è sotto tensione pericolosa!

Devono essere previsti un dispositivo di protezione (interruttore di protezione conduttore, vedi le funzioni di protezione e sorveglianza, pagina 5) e uno per sezionare l'alimentatore.

L'allacciamento dell'apparecchio deve avvenire con cablaggio fisso

Prima di iniziare lavori di installazione o di manutenzione bisogna disinserire l'interruttore principale e assicurarsi che non sia possibile una reinserzione.

INSTALACIÓN

(Solo por técnicos especializados !)

La conexión a la red (tensión nominal de entrada AC 120 / 230V) deberá realizarse conforme a las normas VDE0100 y VDE0160.

Lo mismo rige para la conexión de un puente de hilo destinado a conmutar la tensión. En caso de conexión a una red de 230 V, los dos bornes rotulados con "120 VAC Link" deberán estar al aire; en caso de conexión a una red de 120 V, deberán puentearse con un puente de hilo.


La longitud del puente de hilo no debe superar. 10 cm. Deberá utilizarse un alambre con la misma configuración, material y sección que el empleado para la conexión de red.


Atención: ¡el puente está sometido a tensión peligrosa!


Es preciso prever dispositivos de protección (interruptor automático, v. Funciones de protección y monitoreo, pág. 5) y de seccionamiento para aislar la fuente de alimentación de la red.


La conexión del equipo debe efectuarse con conexiones firmes en bornes, no con conectores.


Antes de comenzar los trabajos de instalación o reparación es preciso desconectar el interruptor principal y protegerlo contra toda reconexión accidental.

 Bei Nichtbeachtung kann das Berühren spannungsführender Teile Tod oder schwere Körperverletzung zur Folge haben.

 If these rules are not adhered to, contact with live parts or improper use can result in death or severe personal injury.

 Le non-respect des consignes de sécurité peut avoir pour conséquence un contact avec une des parties sous tension et conduire à la mort ou à des lésions corporelles graves.

 La mancata osservanza o l'uso inadeguato degli apparecchi potrà provocare la morte o gravi lesioni al contatto con le parti che si trovano sotto tensione.

 De no observarse estas instrucciones, el contacto con partes bajo tensión puede tener como consecuencia la muerte o lesiones corporales graves.

BESCHREIBUNG UND AUFBAU

Primär getaktete Stromversorgung zum wahlweisen Aufbau auf Tragschiene DIN EN50022-35x15 oder direkte Wandmontage. Das Gerät darf nicht frei zugänglich betrieben werden.

Zum Anschluß an 1 phasiges Wechselstromnetz 230 V, Frequenz 47 - 63 Hz oder an 1 phasiges Wechselstromnetz 120 V, Frequenz 47 - 63 Hz mit Umschaltung durch Drahtbrücke.

DESCRIPTION AND CONSTRUCTION

Primary switched-mode power supply for mounting on DIN EN50022-35x15 rack or for direct wall mounting. The power supply unit must be protected against access during operation.

For connection to 230 V, 47 - 63 Hz single-phase AC system or to 120 V, 47 - 63 Hz single-phase AC system with switch-over using wire jumper.

DESCRIPTION ET CONSTITUTION

Alimentation à découpage pour encliquetage sur profilé DIN EN 50022-35x15 ou pour montage mural direct. L'appareil doit être protégé de manière que seules les personnes habilitées puissent y accéder.

Pour raccordement sur réseau monophasé 230 V, fréquence 47 - 63 Hz ou sur réseau monophasé 120 V, fréquence 47 - 63 Hz, avec commutation par fil de pontage.

DESCRIZIONE E MONTAGGIO

Alimentazione primaria modulata per montaggio su sbarre di supporto DIN EN50022-35x15 oppure direttamente su parete. L'apparecchio non deve essere usato ambienti liberamente accessibili.

Per allacciamento a rete in alternata monofase 230 V, frequenza da 47 a 63 Hz o a rete monofase 120 V, da 47 a 63 Hz con commutazione a ponte a filo.

DESCRIPCIÓN Y ESTRUCTURA

Fuente de alimentación conmutada por el primario. Puede montarse enganchada sobre carril DIN EN50022-35x15 o atornillada a la pared. Este equipo no debe operar nunca en un punto accesible a personas no habilitadas.

Para conexión a una red monofásica de 230 V, frecuencia 47 - 63 Hz o a una red monofásica de 120 V, frecuencia 47 - 63 Hz; conmutación mediante puente de hilo.

Ausgangsspannung +24V DC kurzschluß- und leerlauffest, potentialfrei.	Output voltage +24V DC proof against short-circuit and open-circuit, electrically isolated.	Tension de sortie +24V c.c.; sortie libre de potentiel, tenue aux court-circuits et au fonctionnement à vide.	Tensione d'uscita +24V DC protetto verso cortocircuito e funzionamento a vuoto, con separazione galvanica.	Tensión de salida +24V DC protegida contra cortocircuitos y funcionamiento en vacío, separación galvánica.
Anschluß über Schraubklemmen: Eingang: 3 x max. 1,5 mm ² ein- oder feindrähtig Drahtbrücke: 2 x max. 1,5 mm ² ein- oder feindrähtig Ausgang: 3 x max. 1,5 mm ein- oder feindrähtig ²	Screw-type terminals: Input: 3 x max. 1.5 mm ² single-core or stranded Wire jumper: 2 x max. 1.5 mm ² single-core or stranded Output: 3 x max. 1.5 mm ² single-core or stranded	Raccordement par bornes à vis. Entrée : 3 x 1,5 mm ² maxi. âme massive ou souple Fil de pontage : 2 x 1,5 mm ² maxi. âme massive ou souple Sortie : 2 x 1,5 mm ² maxi. âme massive ou souple	Collegamento mediante morsetti a vite: Ingresso: 3 x max. 1,5 mm ² unifilare o trecciola Ponte a filo: 2 x max. 1,5 mm ² unifilare o trecciola Uscita: 3 x max. 1,5 mm ² unifilare o trecciola	La conexión se establece en bornes de tornillo: Entrada: 3 x máx. 1,5 mm ² monofilar o flexible Puente de hilo: 2 x máx. 1,5 mm ² monofilar o flexible Salida: 3 x máx. 1,5 mm ² monofilar o flexible
Mehrere Geräte dürfen zur Leistungserhöhung parallel geschaltet werden.	Output can be increased by connecting several units in parallel.	Afin d'augmenter la puissance disponible, il est possible de coupler en parallèle plusieurs alimentations.	Per aumentare la potenza possono essere collegati in parallelo più apparecchi.	Para aumentar la potencia es posible conectar en paralelo varias fuentes.
Schutzart: IP20 nach IEC529 (DIN VDE0470 T1)	Degree of protection IP20 to IEC529 (DIN VDE0470 T1)	Degré de protection: IP20 selon IEC 529 (DIN VDE0470 T1)	Grado di protezione IP20 secondo IEC529 (DIN VDE0470 T1)	Grado de protección: IP20 según IEC 529 (DIN VDE 0470 T1)

VORSCHRIFTEN

STANDARDS AND SPECIFICATIONS

PRESCRIPTIONS

PRESCRIZIONI

NORMAS

Sicherheit nach VDE0160 und VDE0805 (EN60950-1): SELV	Safety to VDE0160 and VDE 0805 (EN60950-1): SELV	Sécurité selon VDE0160 et VDE0805 (EN60950-1): TBTS	Sicurezza secondo VDE0160 e VDE0805 (EN60950-1): SELV	Seguridad según VDE0160 y VDE0805 (EN60950-1): SELV
<u>Zertifikate:</u> TÜV Bauart geprüft EU Konformität: EMV Richtlinie 2004/108/EG Niederspannungsrichtlinie 2006/95/EG UL File: E143289	<u>Certificates:</u> Type of construction approved by German Technical Inspectorate EU conformity EMC guideline 2004/108/EC Low-voltage guideline 2006/95/EC UL File: E143289	<u>Certificats:</u> Examen de type par le TÜV (service officiel de contrôle technique) Conformité CE Directive CEM 2004/108/EC Directive basse tension 2006/95 UL File : E143289	<u>Certificati:</u> Tipo costruttivo controllato dal TÜV Conformità EU Prescrizioni EMC 2004/108/EC Prescrizioni bassa tensione 2006/95 UL file: E143289	<u>Certificados:</u> Tipo constructivo aprobado por el TÜV Conformidad UE: Directiva "EMC" 2004/108/EC Directiva "Baja tensión" 2006/95 UL File: E143289

UMGEBUNG

ENVIRONMENTAL CONDITIONS

CONDITIONS D'ENVIRONNEMENT

AMBIENTE

CONDICIONES AMBIENTALES

Temperatur: für Lagerung und Transport: -40 bis +85°C für Betrieb: 0 bis +60°C	Temperature nonoperating: -40 to +85°C operating: 0 to +60°C	Température : de stockage et transport: -40 à +85°C de service: 0 à +60°C	Temperatura: magazzino e trasporto: da -40 a +85 °C in servizio: da 0 a + 60 °C	Temperatura para almacenamiento y transporte: -40 a +85°C para funcionamiento: 0 a +60°C
Relative Luftfeuchte von 5 - 95%, keine Kondensation	Relative air humidity from 5 to 95 %, no condensation	Humidité relative de l'air : 5 à 95 %, sans condensation	Umidità dell'aria dal 5 al 95%, nessuna condensa	Humedad relativa del aire: 5- 95 %, sin condensación
Verschmutzungsgrad 2	Pollution degree 2	Degré de salissement 2	Punto d'inquinamento 2	Grado de polución 2
Luftselbstkühlung	Natural air convection cooling.	Refroidissement : convection naturelle	Raffreddamento naturale	Refrigeración natural por aire

<u>TECHNISCHE DATEN</u>	<u>TECHNICAL DATA</u>	<u>CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES</u>	<u>DATI TECNICI</u>	<u>DATOS TÉCNICOS</u>
Eingangsgrößen	Input data	Grandeurs d'entrée	Valori d'ingresso	Magnitudes de entrada
Eingangsnennspannung: 230 / 120 V, Frequenz: 50 / 60Hz	Nominal input voltage: 230V/120V, frequency:50 / 60 Hz	Tension nominale d'entrée : 230/120V, Fréquence: 50 / 60 Hz	Tensione nominale di ingresso: 230/ 120V, Frequenza: 50 / 60 Hz	Tensión nominal de entrada 230 V/120 V, frecuencia: 50 / 60 Hz
Funktionsbereich: 93V - 132V, 47 - 63 Hz und 187 - 264V, 47 - 63 Hz	Function range: 93V - 132V, 47 - 63 Hz and 187 - 264V, 47 - 63 Hz	Domaine de fonctionnement: 93V - 132V, 47 - 63 Hz et 187 - 264V, 47 - 63 Hz	Campo di funzionamento: 93V - 132V, 47 - 63 Hz e 187 - 264V, 47-63 Hz	Ámbito de funcionamiento: 93 V - 132 V, 47 - 63 Hz y 187 - 264 V, 47 - 63 Hz
Überspannungsfest nach DIN VDE0160, Kurve W2	Proof against transient overvoltage to DIN VDE0160, Degree W2	Tenue aux surtensions selon DIN VDE0160, caractéristique W2	Resistenza contro sovratensione secondo DIN VDE0160, curva W2	Resistencia a sobretensiones según DIN VDE0160, curva W2
Wirkungsgrad bei Vollast und 230V: typ. 85% Einschaltstrombegrenzung: serienmäßig <33A, <3msec bei 230V, 25°C	Efficiency at full load and 230V: typ. 85% Limitation of inrush current: standard <33A, <3ms at 230V, 25°C	Rendement à pleine charge et 230V: typ. 85% Limitation du courant d'appel: standard < 33A, < 3 ms à 230 V, 25 °C	Rendimento a pieno carico e 230V: tip. 85% Limitazione corrente di inserzione: di serie <33A, <3msec a 230V, 25°C	Rendimiento a plena carga y 230V: típico 85% Limitación da extracorrente de conexión: incorporada de serie <33A, <3ms con 230V, 25°C
Eingangsstrom: 0,95A bei 230V 1,65A bei 120V	Input current: 0,95A at 230V 1,65A at 120V	Courant d'entrée: 0,95A sous 230V 1,65A sous 120V	Corrente d'ingresso: 0,95A a 230V 1,65A a 120V	Intensidad de entrada: 0,95 A con 230 V 1,65 A con 120 V
Ausgangsgrößen	Output data	Grandeurs de sortie	Valori d'uscita	Magnitudes de salida
Ausgangsgleichspannung: 24V +-5%	Output DC Voltage: 24V +-5%	Tension de sortie continue: 24V +-5%	Tensione continua d'uscita: 24V +-5%	Tensión continua de salida: 24 V +-5 %
Ausgangsgleichstrom: 0 - 3,5A	Output DC current: 0 - 3.5A	Courant continu de sortie: 0 - 3,5A	Corrente continua d'uscita: 0 - 3,5A	Intensidad continua de salida:0-3,5A
Welligkeit der Ausgangsspannung: <240 mVpp Schaltspitzen <150 mVpp Welligkeit	Ripple content of output voltage: <240 mVpp Spikes <150 mVpp Ripple	Ondulation résiduelle: <240 mVcc pointes de commutation <150 mVcc ondulation	Ondulazione della tensione d'uscita: <240 mVpp picchi commutazione <150 mVpp ondulazione	Ondulación de la tensión de salida: <240 mVpp Puntas de conmutación < 150 mVpp Ondulación
Schutz- und Überwachungsfunktionen	Protection and monitoring functions	Fonctions de protection et de surveillance	Funzioni di protezione e controllo	Funciones de protección y monitoreo
Strombegrenzung (Ausgang): typ. 3,8 A	Current limitation (output): typ. 3.8 A	Limitation de courant (sortie) : typ. 3,8A	Limitazione corrente (uscita): tip. 3,8A	Limitación de intensidad (salida): val. típico 3,8A
Gerät ist Kurzschlußfest.	Equipment is short circuit proof.	L'alimentation résiste aux courts-circuits.	Apparecchio protetto dal corto circuito.	Comportamiento en caso de cortocircuito:
Eingebaute Sicherung: T2,5A	Built-in fuse: T2.5A	Fusible incorporé T2,5A	Fusibile incorporato: T2,5A	Fusible incorporado: T2,5A
Empfohlene primäre externe Absicherung: 2poliger Leitungsschutzschalter Charakteristik "C"	Recommended primary external fuse: 2-pole MCB rated 10A, "C" characteristic	Protection externe recommandée: disjoncteur de ligne bipolaire 10A, caractéristique "C".	Protezione esterna primaria consigliata interruttore per conduttore a 2 poli 10 A caratteristica "C"	Protección externa en primario recomen- dada: automático de 2 polos, 10 A característica "C"

<u>EMV</u>	<u>EMC</u>	<u>CEM</u>	<u>EMC</u>	<u>Compatibilidad electromagnética (EMC)</u>
<p>Funkentstört nach EN 55022 Grenzwertkurve B Zur Einhaltung der, dem CE-Zeichen zugrundeliegenden Emissionsnormen ist die Länge der Lastleitungen zwischen Stromversorgung und erstem Zusatzgerät (z.B. Verteilerschiene) auf max. 2m zu begrenzen oder geschirmt auszuführen.</p> <p>Immunität gegen Störungen nach EN50082-2</p>	<p>RI suppression to EN 55022 limit curve B In order to comply with the emission standards on which the CE Mark of Conformity is based, the load leads between the power supply and the first additional unit (e.g. distribution busbar) must be screened or limited in length to max. 2m.</p> <p>Interference immunity to EN50082-2</p>	<p>Antiparasitage selon EN 55022 courbe de valeurs limites B Pour le respect des normes d'émission garanties par le marquage CE, la longueur du câble reliant l'alimentation au premier appareil additionnel (p.ex. barre de répartition) doit être limitée à 2 m au maximum ou un câble blindé doit être utilisé.</p> <p>Immunité aux perturbations selon EN50082-2</p>	<p>Protetto contro radio disturbi secondo EN 55022 curva limite B Per il mantenimento delle norme sull'emissione che stanno alla base del marchio CE si deve limitare la lunghezza dei conduttori di carico tra alimentatore e primo apparecchio aggiunto (per es. sbarre distribuzione) a 2 m max. o eseguire con schermatura.</p> <p>Immunità verso disturbi secondo EN50082-2</p>	<p>Supresión de interferencias radio-eléctricas según EN 55022, curva límite B Para respetar las normas de emisión garantizadas por la marca de conformidad europea CE, la longitud del cable entre la fuente de alimentación y el primer equipo alimentado (p.ej. barra de distribución) deberá limitarse a máx. 2m o realizarse con cable apantallado.</p> <p>Inmunidad contra perturbaciones según EN50082-2</p>